

## **Z A K O N**

### **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADA DRŽAVA UČESNICA BSEC (ORGANIZACIJE ZA CRNOMORSKU EKONOMSKU SARADNJU) O SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, NAROČITO ORGANIZOVANIH OBLIKA, DODATNOG PROTOKOLA SPORAZUMU IZMEĐU VLADA DRŽAVA UČESNICA BSEC O SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, NAROČITO ORGANIZOVANIH OBLIKA I DODATNOG PROTOKOLA O BORBI PROTIV TERORIZMA KOJI SE ODNOSI NA SPORAZUM IZMEĐU VLADA UČESNICA CRNOMORSKE EKONOMSKE SARADNJE U BORBI PROTIV KRIMINALA, NAROČITO NJEGOVIH ORGANIZOVANIH OBLIKA**

#### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između vlada država učesnica BSEC (Organizacije za crnomorsku ekonomsku saradnju) o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, sačinjen na Krfu, Grčka, 2. oktobra 1998. godine, zatim, Dodatni protokol Sporazumu između vlada država članica BSEC o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, sačinjen u Kijevu, Ukrajina, 15. marta 2002. godine, kao i Dodatni protokol o borbi protiv terorizma koji se odnosi na Sporazum između vlada učesnica crnomorske ekonomske saradnje u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika, sačinjen u Atini, Grčka, 3. decembra 2004. godine, svi u originalu na engleskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između vlada država učesnica BSEC (Organizacije za crnomorsku ekonomsku saradnju) o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, Dodatnog protokola Sporazumu između vlada država članica BSEC o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika i Dodatnog protokola o borbi protiv terorizma koji se odnosi na Sporazum između vlada učesnica crnomorske ekonomske saradnje u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik, glasi:

**AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA  
ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON  
COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS  
ORGANIZED FORMS**

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Participating States: the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, the Republic of Turkey, Ukraine, hereinafter referred to as "The Parties",

Recognizing that national and international crime, in all its forms, poses a serious threat to the health, security and welfare of human beings, and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society, being deeply concerned about the scale and trends of crime development, in general, Noting that there are cases of growing linkage between international illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, terrorism and organized crime,

Taking into consideration the provisions of the United Nations documents in the sphere of crime prevention and control, in particular concerning organized crime, illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances, weapons and radioactive materials, all acts of terrorism as well as criminal activities related to migration,

Taking into consideration the provisions of the Bucharest Statement of the high level Meeting of the BSEC Participating States of 30 June 1995, the Recommendations of the Parliamentary Assembly of BSEC (PABSEC) 15/1996 of 12 June 1996 on cooperation among the PABSEC Member Countries, on combating organized crime, the Joint Statement of the First Meeting of the Ministers of Internal Affairs of the BSEC Participating States, of 17 October 1996, in Yerevan, that was approved by the Heads of Countries and Governments of BSEC Participating States, on 25 October 1996, in Moscow, and the Joint Declaration of the Second Meeting of the Ministers of Internal Affairs in Istanbul, on 22 October 1997, paying great attention to international cooperation in the sphere of combating crime and willing to render mutual assistance in this sphere as wide and effective as possible within the appropriate adherence to generally recognized human rights and freedoms.

Emphasizing the need that every effort to combat crime should take into account the relative activities taking place at a global and regional level, proceeding on the basis of the principles of equality and mutual benefit, respecting international agreements and national legislations existing in the BSEC Participating States, and without prejudice to their previous commitments based on bilateral and multilateral agreements with third States, Have agreed as follows:

**Article 1**

**Areas of Cooperation**

1. The Parties shall cooperate for the prevention, suppression, detection, disclosure and investigation of crimes, and in particular of:

- acts of terrorism;
- organized crime;
- illicit cultivation, production, manufacture and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;

- illicit manufacture, illicit trade and use of precursors and essential chemicals for the illegal production of narcotic drugs and psychotropic substances
- illegal trafficking in weapons, including biological, chemical and radiological weapons, ammunition, explosives, nuclear and radioactive materials, as well as poisonous substances;
- international illegal economic activities and legalization of proceeds (money laundering) deriving from criminal activities, suspicious economic and banking transactions and abuses in the investment field;
- smuggling;
- criminal activities related to migration, illegal crossing of borders and illegal trafficking in human beings;
- sexual exploitation of women and minors or children;
- counterfeiting and forgery of banknotes, credit cards, documents, securities and other values, as well as any kind of identity documents;
- violent crimes against human life and property;
- illicit trafficking in items of historic and cultural heritage, works of art, precious stones and metals, intellectual property, as well as any other valuable items;
- corruption;
- ecological crime;
- high-tech crime, including computer crime;
- kidnapping and trade of human organs;
- maritime crime (maritime fraud, piracy etc.);
- theft and illegal trafficking in vehicles.

2. The Parties shall also cooperate in the following fields:

- education, training and skill enhancement of personnel;
- cooperation in cultural, sport and social fields through the exchange of delegations;
- carrying out scientific research for the purpose of combating crime and of developing information systems, communication means and special equipment;
- cooperation in other areas of mutual interest, with the aim of controlling criminality in general, and preventing crime, such as the detection of missing persons, stolen or lost items, and the identification of corpses.

## **Article 2**

### **Forms of Cooperation**

1. Cooperation among the Parties may be achieved in particular through:

- exchange of information and experience in the fields of common interest;
- exchange of information for the prevention and suppression of any form of transnational

crime, in particular all acts of terrorism, organized crime, illicit traffic of narcotic drugs and

psychotropic substances, weapons and radioactive materials, criminal activities related to migration, including information as to individuals and criminal networks involved in the transnational crime;

- planning and adoption of coordinated actions against criminal networks;
- search of individuals escaping from criminal prosecution or execution of sentences, as well

as those reported missing;

- exchange of information concerning new types of crime, methods and forms of prevention,

suppression, detection and investigation of them;

- assistance in detecting suspicious economic and banking transactions, including those related to the legalization of criminal proceeds;
- exchange of experience on the use of scientific and technological methods and means for

criminological and forensic researches, especially in the areas of investigation, detection and control of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, in accordance with the international law;

- exchange of information concerning methods used for transportation, concealment and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances;

- taking necessary legal, administrative and security measures at their borders in order to prevent smuggling, especially in narcotic drugs and psychotropic substances;

- exchange of information about new types of narcotic drugs and psychotropic substances which appear in illegal trafficking, manufacturing technology and substances used hereto, as well as new methods of research used in the analysis and identification of narcotic drugs and psychotropic substances;

- exchange of information regarding cases of links of illicit trafficking in drugs and psychotropic substances with terrorism and organized crime;

- exchange of information, knowledge and experience in the field of border controls, and in

the field of material and technical support of the competent control services, for the purpose of detecting forged travel documents, and of preventing the illegal entry of suspect persons involved in criminal and especially terrorist acts, as well as criminal activities related to migration;

- exchange of working experience including upgrading courses, consultations, seminars and

training courses;

- exchange of statistical data, as well as national legal texts and provisions, brochures, publications and results of scientific researches in fields covered by this Agreement;

- organization of meetings of experts within the framework of their competence, whenever they agree that it is necessary to deal with urgent and special matters of common interest;

- search and return, in accordance with national legislation, of stolen objects having numbers

or specific marks, including cultural and historical values, vehicles and firearms, as well as numbered securities and passports (identity documents);

- exchange of information about citizens of the States of the other Parties who have been convicted of crimes committed in the territories of their States, as well as individuals who are under investigation.

### **Article 3**

#### **Controlled Deliveries**

1 The Parties shall assure, in line with their national legislation and international obligations,

the necessary conditions for carrying out controlled deliveries of narcotic drugs and psychotropic substances as well as precursors used for their production.

2 The Parties shall consider the possibility of applying the method of controlled delivery to

other objects being in illicit traffic.

3 The Parties shall endeavour to harmonize their legislation and practices, in order to be mutually compatible to the necessary extent, to initiate and carry out effectively controlled deliveries.

### **Article 4**

#### **Means of Cooperation**

1 The Parties shall cooperate in combating crime through their competent authorities, in accordance with the provisions of this Agreement, subject to the legislation and international

obligations of their States.

2 The Parties shall determine their competent authorities and/or contact points through which direct communication is ensured and if necessary shall exchange liaison officers.

3 Each Party shall submit to the Depository a list of its competent authorities and/or contact points within a two month period following the entry into force of this Agreement. The Parties shall inform the Depository of any changes in their lists of competent authorities and/or contact points.

### **Article 5**

#### **Request for Cooperation**

1 Cooperation, within the framework of this Agreement, shall be carried out on the basis of

requests for cooperation submitted by the competent authorities of the interested Parties.

2 Requests for cooperation shall be submitted in writing. In emergency cases, requests may be submitted verbally, but a confirmation in writing should follow within the next three days using, inter alia, technical means of communication.

3 Each Party may, totally or partially, reject a request for cooperation, if the compliance with

the request for cooperation endangers the sovereignty, security, public order or other essential interests of its State, or if it is contrary to the legislation or to the international obligations of its State. The rejection of a request for cooperation is served in writing to the requesting Party without delay.

4 The competent authorities of the Parties shall take all the appropriate measures to ensure the prompt and complete compliance with the request for cooperation.

## **Article 6**

### **Working Group**

The Parties shall establish a Working Group in order to examine the ways of implementing and promoting cooperation on the basis of this Agreement, and, inter alia, to submit recommendations with regard to the need of additional protocols to this Agreement or new international agreements, as well as to the need to create common institutions of cooperation in the sphere of combating crime.

## **Article 7**

### **Languages**

In order to ensure the cooperation in the framework of this Agreement, the competent authorities of the Parties shall use the English language during the written procedure, the English and Russian language in the oral procedure, unless the Parties have mutually agreed otherwise.

## **Article 8**

### **Expenses**

Each Party shall independently bear expenses arising in the course of the implementation of this Agreement, unless decided otherwise in each particular case.

## **Article 9**

### **Implementation of this Agreement**

1 The implementation of this Agreement is subject to the legislation of the State of each Party.

2 This Agreement shall not hinder the fulfillment of other international obligations of the Parties.

3 The information and documents obtained in accordance with this Agreement shall be kept confidential when so requested and be used in compliance with the purposes to be determined by the delivering Party. The documents and information obtained under this Agreement shall not be transmitted to a third party without the prior authorization of the providing Party.

4 Disputable questions which may arise in connection with the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved by the Parties concerned, through consultations, according to the relevant rules of the international law.

## **Article 10**

### **Final Provisions**

1 The Permanent International Secretariat (PERMIS) shall be the Depository of this Agreement. The original of this Agreement in a single copy in the English language shall be deposited with the PERMIS which shall transmit a certified copy to each Party.

2 This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the

third document of ratification or approval is deposited with the PERMIS.

3 For each Party, ratifying or approving this Agreement, after the deposition of the third document of ratification or approval, this Agreement shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.

4 Any Party may withdraw from this Agreement by formal notification to the PERMIS. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the PERMIS.

5 Any Party may propose an amendment to this Agreement. Such amendment shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement

Done in Corfu/Greece, on this second day of October one thousand nine hundred ninety eight

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**

**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania**

**For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**The Agreement entered into force on 4 October 1999.**

**ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT AMONG THE  
GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION  
PARTICIPATING STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME,  
IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS**

**PREAMBLE**

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States - Parties to the present Additional Protocol, hereinafter referred to as "the Parties", according to the provisions of Articles 2, 4, 6 and 10 point of the Article 5 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, hereinafter referred to as "the BSEC Agreement", conscious of the growing role and importance of the regional initiatives with regard to cooperation in the field of combating crime, reiterating their determination to achieve through joint efforts the constant improvement of the implementation of the provisions of the BSEC Agreement, with a view to securing the due level of coordination of cooperation between the authorities of the Member States, have agreed as follows:

**Article 1**

**Establishment of a Network of Liaison Officers**

The Parties shall set up the BSEC Network of Liaison Officers on Combating Crime, hereinafter referred to as "the Network", consisting of liaison officers appointed by Member States, as their representatives.

**Article 2**

**Objectives**

The objectives of the Network are as follows:

1 To enhance the cooperation in the field of crime control and provide for coordination of

interaction between the competent bodies of the Parties;

2 To establish an information exchange network among the Law Enforcement Bodies of the

Member States to effectively fight against crimes and criminals in accordance with the BSEC

Agreement.

**Article 3**

**Tasks and Functions**

The Liaison Officers of the Network have the following tasks and functions:

1 To send the requests forwarded by other Liaison Officers to their respective countries for

urgent cases in one day and for the other cases in three days, in accordance with the provisions of Article 5 of the BSEC Agreement;



2 To send the required information to the Parties upon their requests in accordance with the

provisions of Article 9 of the BSEC Agreement;

3 To meet periodically to consider the trends of transnational crime in the region in order to

identify new forms of cooperation among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States;

4 To report and propose to the respective bodies the ways of further enhancing cooperation;

5 To facilitate the exchange of legislative documents and practical experience among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States in the field of combating transnational crime;

#### **Article 4**

##### **Status of the Network within the BSEC**

The Network is a cooperation group in the sphere of combating crime, established in conformity with the provisions of Article 6 of the BSEC Agreement.

#### **Article 5**

##### **Venue of the Meetings of the Network**

The Network shall hold its meetings at the BSEC Permanent International Secretariat premises, unless it is otherwise decided upon the initiative of the BSEC Chairman-in-Office.

#### **Article 6**

##### **Organization and Operation**

1 The Network will operate in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure, as

well as the provisions of the BSEC Agreement.

2 Each BSEC Member State, Party to the present Additional Protocol, shall appoint a Liaison

Officer and his/her Alternate to the Network.

3 In order to appoint or to withdraw Liaison Officers to the Network, the Parties will notify

the BSEC Permanent International Secretariat in order to inform all Member States.

4 The Network shall meet periodically, at least once a year.

5 The Network will fulfill its tasks under the authority of the Working Group on Cooperation in Combating Crime, in particular in its organized forms and report to it.

#### **Article 7**

##### **Expenses**

All expenses of the Liaison Officers related to the implementation of the provisions of the present Additional Protocol will be met by the sending Party.

## **Article 8**

### **National Contact Points**

Parties will determine a national point of contact inside their national law enforcement authorities, preferably dealing with international cooperation (Interpol, SECI Center for Combating Transborder Crime, etc.).

## **Article 9**

### **Protection of Information and Personal Data**

1 Information obtained under this Additional Protocol shall be afforded the same degree of

confidentiality by the requesting authority that applies to similar information in custody.

2 Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States -

Parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received

under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

## **Article 10**

### **Observers and Guests**

1 Representatives of the BSEC Observer States may attend the work of the Network, in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure.

2 Relevant international institutions or agencies may be invited to the meetings of the Network.

## **Article 11**

### **Final Provisions**

1 The present Additional Protocol shall be open for signature or accession by any BSEC Member State.

2 The BSEC Permanent International Secretariat shall be the Depository of this Additional

Protocol. The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Permanent International Secretariat, which shall transmit a certified copy to each Party.

3 The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the

date, on which the third document of ratification or approval is deposited with the BSEC Permanent International Secretariat.

4 For each Party, ratifying or approving the present Additional Protocol, after the deposition

of the third document of ratification or approval, the present Additional Protocol shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.

5 Any Party may withdraw from the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC Permanent International Secretariat. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the Permanent International Secretariat.

6 Any Party may propose amendments to the present Additional Protocol. The amendments

shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of the present Article.

7 Two years from the entry into force of the present Additional Protocol, the Parties will proceed to an interim review of the results yielded by the implementation of the provisions of the present Additional Protocol. A final evaluation will be made four years after its entry into force, with a view to agreeing on the necessary measures for further improvement of the cooperation.

Done in Kyiv, on this fifteenth day of March two thousand two.

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**

**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania**

**For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**ADDITIONAL PROTOCOL ON COMBATING TERRORISM TO THE  
AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA  
ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON  
COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS  
ORGANIZED FORMS**

**PREAMBLE**

The Governments of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States: the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, Serbia and Montenegro, the Republic of Turkey, Ukraine hereinafter referred to as "The Parties";

Being Contracting Parties to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, called shortly "the BSEC Agreement";

Following the provisions of the BSEC Charter, the Istanbul Decennial Summit Declaration, the Statement of the Fifth Meeting of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States, dated October 26th 2001, as well as the Statement of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States on the BSEC Contribution to Security and Stability, dated June 25th 2004, which severely condemn international terrorism as a global threat to peace and security;

Conscious that terrorism in all its forms and manifestations poses a serious threat to international peace and security, political, economic and social stability of the Parties, to their

territorial integrity and safety of the BSEC Member States, as well as to the development of friendly and good neighborhood relations and bilateral and multilateral cooperation between the States of the Black Sea Region;

Taking into consideration the provisions of the United Nations documents on combating terrorism and fully supporting the Security Council Resolutions in this field, in particular Resolution 1373;

Underlining that the fight against terrorism must be conducted in full respect of the rule of law and human rights;

Confirming their unambiguous support to the universal principles of international law;

Have agreed upon the following:

**Article 1**

For the aims of the present Additional Protocol terrorism means those crimes stipulated in the

United Nations Conventions and Protocols on combating terrorism.

**Article 2**

The Parties shall cooperate for the prevention, detection, suppression, disclosure and investigation of acts of terrorism on the basis of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol, and in accordance with the internal legislation, as well as with the international commitments of their States.

### **Article 3**

- 1 The Parties shall determine their competent authority(ies) and/or contact point(s) through which direct communication is ensured.
- 2 Each Party shall submit to the Depositary a list of the names and coordinates of its competent authority(ies) and contact point(s) within a two-month period following the entry into force of the present Additional Protocol for that Party. The Parties shall inform the Depositary of any changes in this list.

### **Article 4**

- 1 In order to implement the present Additional Protocol, the Parties shall interact in accordance with Article 5 of the BSEC Agreement and the Additional Protocol to the BSEC

Agreement, done in Kyiv on 15 March 2002.

- 2 If necessary, the Parties may set up urgent communication lines, conduct regular or extraordinary meetings and consultations.

### **Article 5**

Within the framework of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol the Parties shall exchange information of mutual interest, in particular to:

- a) acts of terrorism planned and directed against state leadership, persons being under international protection, members of the diplomatic missions and consulates, officials of international inter-governmental organizations, against participants of state visits, as well as of national/international events and against other officials and civilians;
- b) terrorist organizations, groups and persons posing threat to the security of their States, as well as contacts between such terrorist organizations, groups and persons;
- c) terrorist attempts and actions aimed against the sovereignty and territorial integrity of the Parties' States;
- d) acts of terrorism and threats of committing such acts in the territory of the Parties States, against economic, technological and ecological units and facilities of vital importance.
- e) terrorist organizations and groups acting in the territory of the Parties States, their tactics and methods, leaders, members, as well as to the persons involved in and/or supporting the activities of such groups or organizations;
- f) organizations and institutions supporting terrorism, mechanisms, extensions and directions  
of such support ;
- g) illicit trafficking of weapons, including ammunition, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical and biological weapons and their components, committed by organized criminal groupings and persons, channels used for their  
illegal transportation through the territory of the Parties' States;
- h) detected and suspected sources and channels of financial, logistical or other kinds of material support to terrorist organizations and groups;
- i) practice and legislation on counter- terrorism.

### **Article 6**

The Parties shall work out and conduct close cooperation, in particular to:

- a) suppression of the preparation and perpetration of acts of terrorism, as well as of the providing to terrorists with any form of support, including financial;
- b) deny safe havens to those who finance, plan, support or commit acts of terrorism;
- c) disclosure and suppression of the places where training of terrorists, planning and preparing of acts of terrorism are conducted, if the concrete evidences are submitted;
- d) prevention of the movement and suppression of travel routes of terrorists and terrorist groups;
- e) detection and identification of the structures used by terrorist groups or organizations for covering their activities;
- f) prevention, disclosure and suppression of financial support, delivery of weapons and ammunitions, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical and biological weapons and their components as well as granting any assistance to any persons and organizations for planning, preparing and committing acts of terrorism. The Parties shall notify each other of the results of the cooperative actions.

### **Article 7**

The Parties shall take all the necessary measures to prevent preparation of acts of terrorism in

the territory of their own states, when those acts of terrorism are to be committed in the territory of the States of the other Parties, as well as to deny asylum to those who have planned, facilitated or participated in the perpetration of acts of terrorism.

### **Article 8**

The Parties may cooperate to enhance the implementation of the present Additional Protocol in the following forms:

- a) education, training and skill enhancement of personnel;
- b) exchange of information and experiences concerning the use of scientific and technological methods for criminal researches;
- c) conducting joint trainings, seminars consultations and scientific researches;
- d) exchange of relevant internal legislation, analytical and statistical data;
- e) and other forms provided for in the BSEC Agreement.

### **Article 9**

1 The information and documents obtained under the present Additional Protocol shall be afforded the same degree of confidentiality by the requesting Party that applies to similar information of the requested Party.

2 The information and documents obtained under the present Additional Protocol as well as information on methods of investigation and tactics of applying of special equipment or/and materials shall not be transmitted to a third party without the prior authorization of the providing Party.

3 The information or results of the compliance with the request obtained from another Party on basis of the present Additional Protocol may not be used for purposes other than those they

were requested or submitted for without prior authorization in writing of the providing Party.

4 Delivery and protection of classified information shall be conducted by the Parties in accordance with their national legislation and/or relevant international agreements.

5 Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States

- parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

#### **Article 10**

Each Party shall independently bear expenses arising in the course of the implementation of the present Additional Protocol, unless mutually decided otherwise in each particular case.

#### **Article 11**

In order to ensure the cooperation in the framework of the present Additional Protocol, the Parties shall use the English language during the written procedure, the English and Russian language in the oral procedure, unless the Parties have mutually agreed otherwise.

#### **Article 12**

1 The implementation of the present Additional Protocol is subject to the legislation of the State of each Party.

2 The present Additional Protocol shall not hinder the other international obligations of the States of the Parties.

3. Disputable questions which may arise in connection with the interpretation or implementation of the present Additional Protocol shall be resolved by the Parties concerned,

through consultations and negotiations, according to the relevant rules of international law.

#### **Article 13**

1 The BSEC Permanent International Secretariat (PERMIS) shall be the Depositary of the present Additional Protocol.

2 The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the BSEC PERMIS, which shall transmit a certified copy to each Party.

3 The BSEC PERMIS shall inform the BSEC Member States of:

a) each act of signature;

b) the submission of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c) each date of entry of the present Additional Protocol into force in accordance with Article 15 of the present Additional Protocol;

d) any other act or document of notification related to the present Additional Protocol.

#### **Article 14**

1 The present Additional Protocol shall be open for signature by any BSEC Member State.

2 The Party which has signed the present Additional Protocol may not become party to it, if

it does not become party to the BSEC Agreement.

3 The present Additional Protocol is subject to ratification, acceptance, approval or accession.

4 The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

#### **Article 15**

1 The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited with the BSEC PERMIS.

2 For each Party, which ratifies, accepts, approves or accedes to the present Additional Protocol after the date of its entry into force, the present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit by that Party of its respective instruments.

#### **Article 16**

1 Each Party may propose amendments to the present Additional Protocol.

2 Such amendments shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article 14 and with Article 15 of the present Additional Protocol.

#### **Article 17**

Each party may withdraw from or denounce of the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC PERMIS. The withdrawal or denunciation shall take effect within three months after the date on which the withdrawal or denunciation notification is received by the BSEC PERMIS.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Additional Protocol.

Done in Athens/Greece on this third day of December two thousand four in a single copy in English language.

**For the Government of the Republic of Albania**

**For the Government of the Republic of Armenia**

**For the Government of the Republic of Azerbaijan**

**For the Government of the Republic of Bulgaria**

**For the Government of Georgia**

**For the Government of the Hellenic Republic**



**For the Government of the Republic of Moldova**

**For the Government of Romania For the Government of the Russian Federation**

**For the Government of Serbia and Montenegro**

**For the Government of the Republic of Turkey**

**For the Government of Ukraine**

**Sporazum  
između**

**vlada država učesnica BSEC (Organizacije za crnomorsku ekonomsku  
saradnju) o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih  
oblika**

Vlade država učesnica crnomorske ekonomske saradnje (CES): Republika Albanija, Republika Jermenija, Republika Azerbejdžan, Republika Bugarska, Gruzija, Republika Grčka, Republika Moldavija, Rumunija, Ruska federacija, Republika Turska, Ukrajina, u daljem tekstu „Strane”,

Uviđajući da nacionalni i međunarodni kriminal, u svim svojim oblicima, predstavlja ozbiljnu pretnju po zdravlje, bezbednost i dobrobit ljudi, i štetno utiče na ekonomske, kulturne i političke temelje društva; budući duboko zabrinute zbog obima i pravaca u kojima se razvija kriminal uopšte; primećujući da postoje primeri sve jačeg povezivanja međunarodne nedozvoljene trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma i organizovanog kriminala,

Uzimajući u obzir odredbe dokumenata Ujedinjenih nacija u domenu sprečavanja i kontrole kriminala, naročito onih koji se tiču organizovanog kriminala, nedozvoljene trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, oružjem i radioaktivnim materijalima, svih terorističkih akata kao i kriminalnih aktivnosti u vezi sa migracijama,

Uzimajući u obzir odredbe Bukureštanske izjave sa sastanka na visokom nivou država učesnica CES-a od 30. juna 1995. godine, Preporuke Parlamentarne skupštine CES-a (PSCES) 15/1996 od 12. juna 1996. godine o saradnji između država članica PSCES u borbi protiv organizovanog kriminala, Zajedničku izjavu sa prvog sastanka ministara unutrašnjih poslova država učesnica CES-a od 17. oktobra 1996. godine, u Jerevanu, koju su usvojili šefovi država i vlada država učesnica CES-a, 25. oktobra 1996. godine u Moskvi i Zajedničku deklaraciju sa drugog sastanka ministara unutrašnjih poslova u Istambulu, 22. oktobra 1997. godine; posvećujući veliku pažnju međunarodnoj saradnji u domenu borbe protiv kriminala i spremne da pruže što širu i delotvorniju uzajamnu pomoć u ovom domenu pridržavajući se na odgovarajući način opšte priznatih ljudskih prava i sloboda,

Naglašavajući potrebu da svaki napor u borbi protiv kriminala treba da uzme u obzir aktivnosti u vezi sa tim koje se odvijaju na globalnom i regionalnom nivou, a na osnovu principa jednakosti i uzajamne koristi, uz poštovanje međunarodnih sporazuma i nacionalnih zakonodavstava koji postoje u državama učesnicama CES-a, i bez štete po njihove prethodne obaveze koje proističu iz bilateralnih i multilateralnih sporazuma sa trećim državama, složile su se kako sledi:

## **Član 1.**

### **Oblasti saradnje**

Strane sarađuju radi sprečavanja, suzbijanja, otkrivanja, rasvetljavanja krivičnih dela i vođenja istraga, a osobito:

1. terorističkih akata;
2. organizovanog kriminala;
3. nedozvoljenog uzgajanja, proizvodnje i trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama;
4. nedozvoljene proizvodnje, nedozvoljene trgovine i korišćenja prekursora i osnovnih hemikalija za ilegalnu proizvodnju opojnih droga i psihotropnih supstanci;
5. ilegalne trgovine oružjem, uključujući biološko, hemijsko i radiološko oružje, municiju, eksplozive, nuklearne i radioaktivne materijale, kao i otrovne supstance;
6. međunarodne nezakonite ekonomske aktivnosti i legalizaciju dobiti (pranje novca) koja potiče od kriminalnih aktivnosti, sumnjivih ekonomskih i bankarskih transakcija i zloupotreba u domenu investicija;
7. krijumčarenja;
8. kriminalnih aktivnosti u vezi sa migracijama, ilegalnim prelaskom granica i nedozvoljenom trgovinom ljudima;
9. seksualne eksploatacije žena i maloletnih lica ili dece;
10. falsifikovanja i krivotvorenja novčanica, kreditnih kartica, dokumenata, hartija od vrednosti i drugih vrednosti, kao i svih vrsta ličnih isprava;
11. nasilnih krivičnih dela protiv života i imovine ljudi;
12. nedozvoljene trgovine predmetima istorijskog i kulturnog nasleđa, umetničkim delima, dragim kamenjem i plemenitim metalima, intelektualnom svojinom, kao i svim drugim vrednim predmetima;
13. korupcije;
14. ekološkog kriminala;
15. visokotehnološkog kriminala, uključujući kompjuterski kriminal;
16. otmica i trgovine ljudskim organima;
17. kriminal na morima (kriminal u pomorskoj privredi, piratstvo, itd);
18. krađe i nelegalne trgovine vozilima.

Ctrane takođe sarađuju na sledećim poljima:

1. obrazovanje, obuka i unapređenje veština osoblja;
2. saradnja na poljima kulture, sporta i društva putem razmene delegacija;
3. sprovođenje naučnih istraživanja u cilju borbe protiv kriminala i u cilju unapređenja informacionih sistema, sredstava veze i posebne opreme;

4. saradnja u drugim oblastima od zajedničkog interesa u cilju kontrole kriminaliteta uopšte i sprečavanja kriminala, kao što su pronalaženje nestalih lica, krađenih ili izgubljenih predmeta i identifikacija leševa.

## **Član 2.**

### **Oblici saradnje**

Saradnja među Stranama može se ostvarivati naročito putem:

1. razmene informacija i iskustva u oblastima od zajedničkog interesa;
2. razmene informacija u cilju sprečavanja i suzbijanja bilo kog oblika transnacionalnog kriminala, naročito terorističkih akata, organizovanog kriminala, nedozvoljene trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, oružjem i radioaktivnim materijalima, kriminalnih aktivnosti u vezi sa migracijama, uključujući informacije o pojedincima i kriminalnim mrežama umešanim u transnacionalni kriminal;
3. planiranja i usvajanja koordiniranih akcija usmerenih protiv kriminalnih mreža;
4. traganja za pojedincima koji beže od krivičnog gonjenja ili izdržavanja kazni, kao i za onima koji su prijavljeni kao nestali;
5. razmene informacija u vezi sa novim tipovima krivičnih dela, metoda i oblika njihovog sprečavanja, suzbijanja, otkrivanja i vođenja istraga;
6. pružanja pomoći u otkrivanju sumnjivih ekonomskih i bankarskih transakcija, uključujući one koji su u vezi sa legalizacijom kriminalne dobiti;
7. razmene iskustva o korišćenju naučnih i tehničkih metoda i sredstava u cilju kriminoloških i forenzičkih istraživanja, naročito u oblastima vođenja istraga, otkrivanja i kontrole opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora, u skladu sa međunarodnim pravom;
8. razmene informacija u vezi sa metodama koje se koriste za transport, prikrivanje i distribuciju opojnih droga i psihotropnih supstanci;
9. preduzimanja neophodnih pravnih, administrativnih i bezbednosnih mera na njihovim granicama da bi se sprečilo krijumčarenje, naročito opojnih droga i psihotropnih supstanci;
10. razmene informacija o novim vrstama opojnih droga i psihotropnih supstanci koje se javljaju u nelegalnoj trgovini, procesima proizvodnje i supstancama koje se koriste u tu svrhu, kao i novim metodama istraživanja koje se koriste prilikom analize i identifikacije opojnih droga i psihotropnih supstanci;
11. razmene informacija koje se tiču slučajeva povezivanja nedozvoljene trgovine drogama i psihotropnim supstancama sa terorizmom i organizovanim kriminalom;
12. razmene informacija, znanja i iskustva na polju granične kontrole i na polju materijalne i tehničke podrške nadležnih kontrolnih organa, a u cilju otkrivanja falsifikovanih putnih isprava i sprečavanja ilegalnog ulaska lica osumnjičenih da su umešana u kriminalne, a posebno terorističke aktivnosti, kao i kriminalne aktivnosti u vezi sa migracijama;
13. razmene radnog iskustva uključujući kurseve unapređenja znanja, konsultacije, seminare i kurseve obuke;
14. razmene statističkih podataka kao i nacionalnih pravnih tekstova i propisa, brošura, publikacija i rezultata naučnih istraživanja u oblastima koje pokriva ovaj sporazum;

15. organizovanja sastanaka eksperata u okviru njihove nadležnosti, kad god se oni slože da je neophodno rešiti hitna i posebna pitanja od zajedničkog interesa;
16. traganja, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, za krađenim predmetima koji imaju brojeve ili specifične oznake i njihovog vraćanja, uključujući kulturne i istorijske vrednosti, vozila i vatreno oružje, kao i hartije od vrednosti sa serijskim brojem i pasoše (lične isprave);
17. razmene informacija o građanima država drugih Strana koji su osuđeni za krivična dela koja su počinili na teritoriji njihove države, kao i o pojedincima koji su pod istragom.

### **Član 3.**

#### **Kontrolisane isporuke**

Strane obezbeđuju, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim obavezama, neophodne uslove za sprovođenje kontrolisanih isporuka opojnih droga i psihotropnih supstanci kao i prekursora koji se koriste za njihovo dobijanje.

Strane razmatraju mogućnost primene metoda kontrolisane isporuke i za druge predmete kojima se nedozvoljeno trguje.

Strane nastoje da usklade svoje zakone i praksu da bi bile uzajamno kompatibilne do nivoa neophodnog za započinjanje i uspešno sprovođenje kontrolisane isporuke.

### **Član 4.**

#### **Način ostvarivanja saradnje**

Strane sarađuju u borbi protiv kriminala preko svojih nadležnih organa, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, prema zakonima i međunarodnim obavezama svojih država.

Strane će odrediti svoje nadležne organe odnosno osobe za kontakt preko kojih se obezbeđuje direktna komunikacija i, ukoliko je neophodno, razmenjuju oficire za vezu.

Svaka Strana podnosi Depozitaru spisak njenih nadležnih organa, odnosno osoba za kontakt u roku od dva meseca od stupanja na snagu ovog sporazuma. Strane obaveštavaju Depozitara o bilo kakvim izmenama na njihovim spiskovima nadležnih organa, odnosno osoba za kontakt.

### **Član 5.**

#### **Zahtev za saradnju**

Saradnja, u okviru ovog sporazuma, ostvaruje se na osnovu zahteva za saradnju koje podnose nadležni organi zainteresovanih Strana.

Zahtevi za saradnju podnose se pismenim putem. U hitnim slučajevima, zahtevi se mogu podneti usmeno, ali usmena potvrda treba da usledi u roku od sledeća tri dana uz korišćenje, između ostalog, tehničkih sredstava komunikacije.

Svaka Strana može, u celini ili delimično, odbiti zahtev za saradnju, ukoliko pristajanje na zahtev za saradnju ugrožava suverenitet, bezbednost, javni red ili druge suštinske interese njene države, ili ukoliko je to suprotno zakonima ili međunarodnim obavezama njene države. Odbijanje zahteva za saradnju uručuje se napismeno bez odlaganja Strani koja je uputila zahtev.

Nadležni organi Strana preduzimaju sve neophodne mere da obezbede brzo i potpuno ostvarenje zahteva za saradnju.

## **Član 6.**

### **Radna grupa**

Strane će formirati Radnu grupu radi razmatranja načina realizacije i promovisanja saradnje na osnovu ovog sporazuma i, između ostalog, podnošenja preporuka u vezi sa potrebom za dodatnim protokolima ovog sporazuma ili novim međunarodnim sporazumima, kao i u vezi sa potrebom stvaranja zajedničkih institucija saradnje u domenu borbe protiv kriminala.

## **Član 7.**

### **Jezici**

Da bi se obezbedila saradnja u okviru ovog sporazuma, nadležni organi Strana koriste engleski jezik u pismenoj komunikaciji, engleski i ruski jezik u usmenoj komunikaciji, ukoliko se Strane nisu drugačije dogovorile.

## **Član 8.**

### **Troškovi**

Svaka Strana sama snosi troškove koji nastanu tokom sprovođenja ovog sporazuma, ukoliko se drugačije ne odluči za svaki pojedinačni slučaj.

## **Član 9.**

### **Sprovođenje ovog sporazuma**

Ovaj sporazum se sprovodi u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake Strane.

Ovaj sporazum ne ugrožava ispunjavanje ostalih međunarodnih obaveza Strana.

Ukoliko se tako zahteva, informacije i dokumenta koja se dobiju u skladu sa ovim Sporazumom su poverljiva i koriste se u svrhu koju utvrđuje Strana koja ih šalje. Dokumenta i informacije koja se dobiju u okviru ovog sporazuma se ne šalju trećoj strani bez prethodnog odobrenja Strane koja ih je poslala.

Nejasnoće do kojih može doći u tumačenju sprovođenja odredbi ovog sporazuma rešavaju Strane kojih se te nejasnoće tiču, kroz konsultacije, u skladu sa relevantnim odredbama međunarodnog prava.

## **Član 10.**

### **Završne odredbe**

Depozitar ovog sporazuma je Stalni međunarodni sekretarijat (PERMIS - Permanent International Secretariat). Jedan primerak originala Sporazuma na engleskom jeziku se deponuje u PERMIS-u koji šalje overeni primerak svakoj Strani.

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma deponovanja trećeg dokumenta o ratifikaciji ili odobrenju u PERMIS-u.

Za svaku Stranu koja ratifikuje ili odobri ovaj sporazum, nakon deponovanja trećeg dokumenta o ratifikaciji ili odobrenju, ovaj sporazum stupa na snagu, tridesetog dana od datuma kada ta strana deponuje dokument o ratifikaciji ili odobrenju.

Svaka Strana se može povući iz sporazuma tako što zvanično obaveštava PERMIS. Povlačenje stupa na snagu tri meseca od datuma kada PERMIS primi obaveštenje o povlačenju.

Svaka Strana može predložiti izmenu u Sporazumu. Ta izmena se prihvata uz saglasnost svih Strana i stupa na snagu u skladu sa st. 2. i 3. ovog člana.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani i propisno ovlašćeni u tu svrhu, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno na Krfu, Grčka, 2. oktobra, 1998.g.

**Za Vladu Republike Albanije**

**Za Vladu Republike Jermenije**

**Za Vladu Republike Azerbejdžana**

**Za Vladu Republike Bugarske**

**Za Vladu Republike Gruzije**

**Za Vladu Republike Grčke**

**Za Vladu Republike Moldavije**

**Za Vladu Rumunije**

**Za Vladu Ruske Federacije**

**Za Vladu Republike Turske**

**Za Vladu Ukrajine**

Zemlje članice koje su ratifikovale/odobrile ovaj sporazum su:

**Jermenija, Azerbejdžan, Bugarska, Gruzija, Grčka, Moldavija, Rumunija, Rusija, Turska i Ukrajina.**

**Sporazum je stupio na snagu 4. oktobra 1999. godine.**



**Dodatni protokol Sporazumu  
između**

**vlada država članica BSEC o saradnji u borbi protiv kriminala,  
naročito organizovanih oblika**

## **PREAMBULA**

Vlade zemalja članica Crnomorske ekonomske saradnje (CES) - Strana u ovom Dodatnom protokolu, u daljem tekstu „Strana”, u skladu sa odredbama čl. 2. i 4, člana 5. tačka 10. i člana 6. Sporazuma između vlada zemalja učesnica Crnomorske ekonomske saradnje o saradnji u oblasti borbe protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika, potpisanog na Krfu, 2. oktobra, 1998. godine, u daljem tekstu „CES Sporazum”, svesne sve većeg uticaja i značaja regionalnih inicijativa za saradnju u oblasti borbe protiv kriminala, ponovo ističući svoju odlučnost da združenim nastojanjima trajno unapređuju sprovođenje odredbi CES Sporazuma, kako bi adekvatno usklađivale saradnju između službenih organa zemalja članica, saglasile su se o sledećem:

### **Član 1.**

#### **Uspostavljanje Mreže oficira za vezu**

Strane uspostavljaju CES Mrežu oficira za vezu za oblast borbe protiv kriminala, u daljem tekstu „Mrežu”, koju čine oficiri za vezu koje su zemlje članice imenovala za svoje predstavnike.

### **Član 2.**

#### **Ciljevi**

Ciljevi Mreže su sledeći:

Unapređenje saradnje u kontroli kriminala i usklađivanje interaktivnog delovanja između nadležnih organa Strana;

Uspostavljanje mreže za razmenu informacija između organa za sprovođenje zakona zemalja članica radi efikasne borbe protiv krivičnih dela i kriminalaca u skladu sa CES Sporazumom.

### **Član 3.**

#### **Zadaci i dužnosti**

Oficiri za vezu u Mreži imaju sledeće zadatke i dužnosti:

Da svojim zemljama šalju zahteve koje su prosledili drugi oficiri za vezu, i to, za hitne slučajeve u roku od jednog dana, a za ostale slučajeve u roku od tri dana, prema odredbama člana 5. CES Sporazuma;

Da, po zahtevu, Stranama šalju informacije u skladu sa odredbama člana 9. CES Sporazuma;

Da se redovno sastaju i razgovaraju o novim pravcima transnacionalnog kriminala u regionu kako bi utvrdili nove oblike saradnje između Organa za sprovođenje zakona zemalja članica CES-a;

Da podnose izveštaje svojim organima i predlažu dalje mogućnosti unapređenja saradnje;

Da omoguće razmenu zakonodavnih dokumenata i praktičnog iskustva između Organa za sprovođenje zakona zemalja članica CES-a u oblasti borbe protiv transnacionalnog kriminala;

#### **Član 4.**

##### **Status Mreže u CES-u**

Mreža je grupa za saradnju u oblasti borbe protiv kriminala, formirana u skladu sa odredbama člana 6. CES Sporazuma.

#### **Član 5.**

##### **Mesto održavanja sastanaka Mreže**

Sastanci Mreže se održavaju u prostorijama Stalnog međunarodnog sekretarijata CES-a, osim ako se na inicijativu predsedavajućeg CES-a ne odluči drugačije.

#### **Član 6.**

##### **Organizacija i rad**

Mreža funkcioniše prema Povelji i Pravilniku o radu CES-a, kao i prema odredbama CES Sporazuma.

Svaka zemlja članica CES-a, Strana u ovom Dodatnom protokolu, imenuje oficira za vezu i njegovog/njenog zamenika u Mreži.

O imenovanju ili povlačenju oficira za vezu iz Mreže, Strane obaveštavaju Stalni međunarodni sekretarijat CES-a, koji obaveštava sve zemlje članice.

Mreža se sastaje redovno, najmanje jednom godišnje.

Mreža obavlja svoje zadatke pod rukovodstvom Radne grupe za saradnju u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika i o tome joj dostavlja izveštaje.

#### **Član 7**

##### **Troškovi**

Sve troškove oficira za vezu koje iziskuje sprovođenje odredbi ovog dodatnog protokola snosi Strana koja ih šalje.

#### **Član 8.**

##### **Nacionalna lica zadužena za kontakte**

Strane određuju nacionalno lice zaduženo za kontakte u okviru svojih službenih organa za sprovođenje zakona. Poželjno je da to bude lice koje radi na poslovima međunarodne saradnje (Interpol, SECI Centar za borbu protiv transgraničnog kriminala, itd.).

#### **Član 10.**

##### **Posmatrači i gosti**

Predstavnici zemalja koje imaju status posmatrača u CES-u mogu da prisustvuju radu Mreže, u skladu sa Poveljom i Pravilnikom o radu CES-a.

Relevantne međunarodne institucije ili agencije mogu biti pozvane na sastanke Mreže.

## **Član 11.**

### **Završne odredbe**

Ovaj dodatni protokol je otvoren za potpis ili pristupanje svakoj zemlji članici CES-a.

Stalni međunarodni sekretarijat CES-a je Depozitar ovog dodatnog protokola. Original ovog dodatnog protokola u jednom primerku na engleskom jeziku se deponuje u Stalnom međunarodnom sekretarijatu, koji svakoj Strani šalje overeni primerak.

Ovaj dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana od datuma kada se treći dokument o ratifikaciji ili odobrenju deponuje u Stalnom međunarodnom sekretarijatu CES-a.

Za svaku Stranu koja ratifikuje ili odobri ovaj dodatni protokol, nakon deponovanja trećeg dokumenta o ratifikaciji ili odobrenju, ovaj dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana od datuma kada ta strana deponuje dokument o ratifikaciji ili odobrenju.

Svaka strana se može povući iz ovog dodatnog protokola zvanično obaveštavajući Stalni međunarodni sekretarijat CES-a. Povlačenje stupa na snagu tri meseca od datuma kada Stalni međunarodni sekretarijat primi obaveštenje o povlačenju.

Svaka Strana predlaže izmene ovog dodatnog protokola. Izmene se prihvataju uz saglasnost svih Strana i stupaju na snagu u skladu sa st. 3. i 4. ovog člana.

Dve godine po stupanju na snagu ovog dodatnog protokola, Strane daju privremenu ocenu rezultata sprovođenja odredbi ovog dodatnog protokola. Konačna evaluacija se vrši četiri godine po njegovom stupanju na snagu, u cilju utvrđivanja mera neophodnih za dalje unapređenje saradnje.

Sačinjeno u Kijevu, 15. marta 2002. godine.

**Za Vladu Republike Albanije**

**Za Vladu Republike Jermenije**

**Za Vladu Republike Azerbejdžana**

**Za Vladu Republike Bugarske**

**Za Vladu Republike Gruzije**

**Za Vladu Republike Grčke**

**Za Vladu Republike Moldavije**

**Za Vladu Rumunije**

**Za Vladu Ruske Federacije**

**Za Vladu Republike Turske**

**Za Vladu Ukrajine**

Zemlje članice koje su ratifikovale/odobrile Sporazum su sledeće:

**Bugarska, Moldavija, Rumunija i Turska.**

**Dodatni protokol**

**o**

**borbi protiv terorizma koji se odnosi na Sporazum između vlada  
učesnica crnomorske ekonomske saradnje u borbi protiv kriminala,  
naročito njegovih organizovanih oblika**

## UVOD

Vlade država učesnica Crnomorske ekonomske saradnje (CES): Republika Albanija, Republika Armenija, Republika Azerbejdžan, Republika Bugarska, Gruzija, Republika Grčka, Republika Moldavija, Rumunija, Ruska federacija, Srbija i Crna Gora, Republika Turska, Ukrajina, u daljem tekstu: „Strane”,

S obzirom da su zemlje potpisnice ovog sporazuma koji je zaključen između vlada učesnica Crnomorske ekonomske saradnje o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih formi, sačinjenog na Krfu, 2. oktobra 1998. godine, kratko nazvan „CES Sporazum”;

Uzimajući u obzir odredbe CES povelje, Deklaracije sa desetogodišnjeg skupa u Istanbulu, Saopštenja sa Petog zasedanja Veća ministara inostranih poslova zemalja članica CES-a, datog 26. oktobra 2001. godine, kao i saopštenje Veća ministara inostranih poslova članica CES-a po pitanjima CES doprinosa sigurnosti i stabilnosti, datiranog 25. juna 2004. godine u kojima se oštro osuđuje međunarodni terorizam kao globalna pretnja miru i sigurnosti;

Svesni da terorizam u svim svojim formama i manifestacijama predstavlja ozbiljnu pretnju međunarodnom miru i sigurnosti, političkoj, ekonomskoj i društvenoj sigurnosti Strana, njihovom teritorijalnom integritetu i sigurnosti država članica CES-a, kao i međusobnom razvoju prijateljskih i dobrosusedskih odnosa i bilateralne i multilateralne saradnje među zemljama Crnomorskog regiona;

Uzimajući u obzir odredbe akata Ujedinjenih nacija koje se odnose na borbu protiv terorizma i u potpunosti podržavaju Rezoluciju Saveta bezbednosti na ovom polju, a posebno rezoluciju 1373;

Ističući da borba protiv terorizma mora biti sprovedena u skladu sa zakonom i uz puno poštovanje ljudskih prava; pružajući jednoglasnu podršku univerzalnim principima međunarodnog zakona;

Strane su se složile po pitanju sledećeg:

### Član 1.

U cilju predstavljanja Dodatnog protokola, pojam terorizma označava svako krivično delo tako predviđeno konvencijama i protokolima Ujedinjenih nacija o borbi protiv terorizma.

### Član 2.

Strane su se obavezale da sarađuju po pitanjima prevencije, otkrivanja, sprečavanja, rasvetljavanja i istrage ovih terorističkih radnji u skladu sa CES Sporazumom i ovim dodatnim protokolom, a u skladu sa nacionalnim pravnim propisima, kao i sa međunarodnim obavezama svojih država.

### Član 3.

Starane će odrediti nadležni organ(e) i/ili osobu(e) za kontakt preko kojih se obezbeđuje direktna komunikacija.

Svaka Strana podnosi Depozitaru spisak njenih nadležnih organa odnosno osoba za kontakt u roku od dva meseca od stupanja na snagu ovog sporazuma. Strane obaveštavaju Depozitara o bilo kakvim izmenama na njihovim spiskovima nadležnih organa odnosno osoba za kontakt.

#### **Član 4.**

U cilju implementacije ovog dodatnog protokola, Strane će sarađivati u skladu sa članom 5. CES Sporazuma i Dodatnog protokola ovog CES Sporazuma, sačinjeno u Kijevu 15. marta 2002. godine.

Strane mogu, ako to bude potrebno, uspostaviti način komunikacije u hitnim slučajevima, održavati redovne i vanredne sastanke i konsultacije.

#### **Član 5.**

U okviru CES Sporazuma i ovog dodatnog protokola Strane će razmenjivati informacije od zajedničkog interesa, a posebno one koje se tiču:

- a) terorističkih akcija planiranih i upućenih direktno protiv državnog vrha, osoba koje su pod međunarodnom zaštitom, članova diplomatskih misija i konzulata, službenih licima međunarodnih vladinih organizacija, akcija upućenih protiv učesnika službenih državnih poseta, kao i nacionalnim/međunarodnim događajima, drugim službenim licima i civilima;
- b) terorističkih organizacija, grupa i osoba koje predstavljaju pretnju po sigurnost svojih država, kao i kontakata između terorističkih organizacija, grupa i osoba
- c) terorističkih pokušaja i akcija usmerenih protiv suvereniteta i teritorijalnog integriteta država Strana;
- d) terorističkih akcija i pokušaja takvih radnji na teritoriji država Strana, upućenih ekonomskim, tehnološkim i ekološkim delovima sistema i objektima od vitalnog značaja;
- e) terorističkih organizacija i grupa koje deluju na teritoriji država Strana, njihovoj taktici i metodologiji, vođama i članovima kao i o osobama koje su umešane ili potpomažu aktivnosti takvih grupa i organizacija;
- f) organizacija i institucija koje podržavaju terorizam, mehanizme, veze i pravce takve podrške;
- g) ilegalne trgovine oružja, uključujući municiju, eksplozivne substance i sredstva, nuklearne i radioaktivne materijale i izvore, hemijska i biološka oružja i njihove komponente, kao i dela počinjena od strane kriminalnih grupa i osoba, preko kanala koji se koriste za ilegalni prevoz kroz teritorije država Strana;
- h) otkrivenih i potencijalnih izvora i kanala finansijske, logističke i bilo koje druge vrste materijalne podrške terorističkim organizacijama ili grupama;
- i) zakona i prakse koji se odnose na protiv-terorizam.

#### **Član 6.**

Strane će pokrenuti i ostvariti blisku suradnju, a posebno onu koja se odnosi na:

- a) suzbijanje priprema i izvršenja dela terorizma, kao i pružanje bilo koje vrste podrške teroristima, uključujući i finansijsku podršku;
- b) odbijanje pružanja utočišta osobama koje finansiraju, planiraju, podržavaju i čine dela terorizma;
- c) otkrivanje i eliminisanje mesta koje služe kao kampovi za obuku terorista, gde se izvodi obuka, planiranje i priprema izvršenja terorističkih dela, ako su kao potvrda toga dostavljeni pouzdani i konkretni dokazi;
- d) onemogućavanje kretanja i presecanje terorističkih puteva i puteva terorističkih grupa.

e) otkrivanje i identifikovanje struktura koje koriste terorističke grupe ili organizacije u cilju prikrivanja svojih aktivnosti;

f) prevencija, otkrivanje i zaustavljanje finansijske pomoći, dostave oružja i municije, eksplozivnih naprava i uređaja, nuklearnog i radioaktivnog materijala i izvora hemijskog i biološkog oružja i njegovih komponenti, kao i odbijanje pružanja pomoći bilo kojoj osobi ili organizaciji koja planira, priprema ili čini teroristički akt. Strane će informisati jedna drugu o rezultatima ove zajedničke saradnje.

#### **Član 7.**

Strane će preduzeti sve neophodne mere u cilju sprečavanja pripreme terorističkih radnji na teritoriji svoje države, kada je evidentno da će ta teroristička dela biti počinjena na teritoriji države Strane, kao i obavezu da uskrate azil osobama koje učestvuju u planiranju, koje omogućavaju i učestvuju u pripremama za izvršenje ovih dela.

#### **Član 8.**

Strane mogu sarađivati u cilju poboljšanja implementacije ovog dodatnog protokola u vidu sledećeg:

- a) u vidu poboljšanja edukacije, obuke i podizanja nivoa stručnosti osoblja;
- b) razmena informacija i iskustava vezanih za upotrebu naučnih i tehnoloških metoda korištenih u toku kriminalne istrage;
- c) održavanje zajedničke obuke, seminara, konsultacija i naučnih istraživanja;
- d) razmena relevantnih međunarodnih zakona, analitičkih i statističkih istraživanja i
- e) drugih oblika saradnje obezbeđenih CES Sporazumom.

#### **Član 9.**

Informacijama i dokumentima dobijenim u skladu sa Dodatnim protokolom će biti dat jednak nivo poverljivosti, od Strane koja potražuje informaciju ili dokument, onom koji se odnosi na sličnu informaciju Strane koja obezbeđuje tražene informacije.

Informacije i dokumenti dobijeni u skladu sa Dodatnim protokolom kao i informacije koje se odnose na metode istrage i taktike korištene u primeni specijalne opreme i/ili materijala, ne mogu da se dostave trećoj strani bez prethodnog ovlašćenja od Strane od koje je ovakva informacija i potekla.

Informacija ili rezultati koji su u skladu sa zahtevom dobijene od druge Strane na osnovu ovog dodatnog protokola ne mogu biti korištene u druge svrhe od onih za koje je napisan zahtev ili od onih za koje su priložene bez prethodnog pismenog odobrenja Strane koja ih je dostavila.

Dostavljanje i zaštita poverljivih informacija će biti vršena u skladu sa nacionalnim zakonima država strana i/ili relevantnih međunarodnih sporazuma.

Bez predrasuda koje se odnose na relevantne međunarodne obaveze CES država članica - strane potpisnice CES Sporazuma i aktuelnog Dodatnog protokola, lični podaci dobijeni pod uslovima Dodatnog protokola će imati zaštitu koja će u najmanju ruku biti ekvivalentna onoj koja je obezbeđena za Stranu koja pruža takve podatke.



#### **Član 10.**

Svaka Strana će snositi troškove nastale tokom implementacije ovog aktuelnog dodatnog protokola, osim ako drugačije nije predviđeno za svaki pojedinačan slučaj.

#### **Član 11.**

U cilju obezbeđivanja saradnje, koja će se kretati u okvirima ovog dodatnog protokola, Strane će koristiti engleski jezik u pismenoj komunikaciji, engleski i ruski jezik u usmenoj komunikaciji, osim u slučaju kada se Strane dogovore drugačije.

#### **Član 12.**

Implementacija ovog dodatnog protokola je usklađena sa zakonskim procedurama svake od država Strana.

Ovaj dodatni protokol ne sme da sprečava ispunjavanje drugih međunarodnih obaveza država Strana.

Sporna pitanja koja mogu nastati u vezi sa interpretacijom ili implementacijom ovog dodatnog protokola će biti razrešena između Strana na koje se ova pitanja odnose, putem konsultacija i pregovora, a sve u skladu sa relevantnim odredbama međunarodnog zakona.

#### **Član 13.**

Stalni međunarodni sekretarijat CES-a (PERMIS – Permanent International Secretariat) je Depozitar ovog dodatnog protokola.

Original ovog dodatnog protokola u jednom primerku na engleskom jeziku se deponuje u Stalnom međunarodnom sekretarijatu, koji svakoj Strani šalje overeni primerak.

Stalni međunarodni sekretarijat CES-a će obavestavati CES države članice o:

- a) svakom potpisivanju;
- b) podnošenju svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja i pristupanja;
- c) svakom datumu kada je Dodatni protokol stupio na snagu u skladu sa članom 15. ovog dodatnog protokola;
- d) bilo kojoj drugoj odluci ili pismenom obaveštenju koji se odnosi na ovaj dodatni protokol.

#### **Član 14.**

Ovaj dodatni protokol je otvoren za potpis ili pristupanje svakoj zemlji članici CES-a.

Svaka Strana potpisnica ovog protokola ne može postati član, ako nije potpisala CES Sporazum.

Ovaj dodatni protokol može biti predmet ratifikacije, prihvatanja, odobravanja i pristupanja.

Sredstva ratifikacije, prihvatanja, odobravanja i pristupanja biće deponovana kod Depozitara.

#### **Član 15.**

Ovaj dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana od datuma kada se treći dokument o ratifikaciji ili odobrenju deponuje u Stalnom međunarodnom sekretarijatu CES-a.

Za svaku Stranu koja ratifikuje ili odobri ovaj dodatni protokol, nakon deponovanja trećeg dokumenta o ratifikaciji ili odobrenju, ovaj dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana od datuma kada ta Strana deponuje dokument o ratifikaciji ili odobrenju.

#### **Član 16.**

Svaka Strana može predložiti izmene u ovom dodatnom protokolu.

Takve izmene se prihvataju nakon saglasnosti svih Strana i stupiće na snagu u skladu sa članom 14. st. 3. i 4. i članom 15. ovog dodatnog protokola.

#### **Član 17.**

Svaka Strana se može povući iz Sporazuma tako što zvanično obaveštava PERMIS. Povlačenje stupa na snagu tri meseca od datuma kada PERMIS primi obaveštenje o povlačenju.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani i propisno ovlašćeni u tu svrhu, potpisali ovaj Dodatni protokol

Sačinjeno u Atini, Grčka, 3. decembra 2004. godine, u jednom primerku na engleskom jeziku.

**Za Vladu Republike Albanije**

**Za Vladu Republike Jermenije**

**Za Vladu Republike Azerbejdžana**

**Za Vladu Republike Bugarske**

**Za Vladu Republike Gruzije**

**Za Vladu Republike Grčke**

**Za Vladu Republike Moldavije**

**Za Vladu Rumunije**

**Za Vladu Ruske Federacije**

**Za Vladu Srbije i Crne Gore**

**Za Vladu Republike Turske**

**Za Vladu Ukrajine**

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

## **OBRAZLOŽENJE**

### **I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavni osnov za donošenje Sporazuma između vlada država učesnica BSEC (Organizacije za crnomorsku ekonomsku saradnju) o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, Dodatnog protokola Sporazumu između vlada država članica BSEC o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika i Dodatnog protokola o borbi protiv terorizma koji se odnosi na Sporazum između vlada učesnica crnomorske ekonomske saradnje u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Crnomorska ekonomska saradnja (Black Sea Economic Cooperation) je formirana na Samitu šefova država i vlada jedanaest zemalja šireg crnomorskog regiona 25. juna 1992. godine u Istanbulu, usvajanjem Deklaracije o crnomorskoj ekonomskoj saradnji, a osnovana je 5. juna 1998. godine na Jalti, potpisivanjem Povelje Organizacije za crnomorsku ekonomsku saradnju. Srbija i Crna Gora je postala članica BSEC u aprilu 2004. godine, nakon proglašenja nezavisnosti Crne Gore, Srbija je nastavila članstvo u Organizaciji. U periodu od 1. novembra do 1. maja 2007. godine Srbija je predsedavala ovom međunarodnom organizacijom i sada je član „trojke” sa Turskom i Ukrajinom.

Osnovni cilj BSEC je podsticanje, unapređivanje i razvijanje aktivnosti između zemalja članica na stvaranju i unapređenju povoljne ekonomske, ali i političke klime za saradnju u regionu, pre svega u oblasti privrede. Saradnja je proširena i na mnoge vidove-bankarstvo i finansije, komunikacije, energija, saobraćaj, poljoprivreda, zdravstvena zaštita, zaštita životne sredine, turizam, nauka i tehnologija, saradnja carinskih službi, borba protiv organizovanog kriminala i trgovine drogom, oružjem i radioaktivnim materijalima, kao i protiv svih vidova terorizma i ilegalnih migracija, obrazovanje, saradnja u slučaju vanrednih situacija, državna uprava i mala i srednja preduzeća. U poslednje vreme aktivnosti BSEC čine i nastojanja da se region približi standardima EU, čime bi se omogućilo njegovo uključivanje u šire evropske ekonomske tokove.

Saradnja u okviru BSEC-a odija se kroz rad različitih radnih grupa, kao što su radna grupa za borbu protiv krimina, a naročito njegovih organizovanih oblika.

### **III. OBRAZLOŽENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA**

U odredbi člana 1. Predloga zakona predviđeno je potvrđivanje Sporazuma između vlada država učesnica BSEC (Organizacije za crnomorsku ekonomsku saradnju) o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, sačinjenog na Krfu, Grčka, 2. oktobra 1998. godine, zatim, Dodatnog protokola Sporazumu između vlada država članica BSEC o saradnji u borbi protiv kriminala, naročito organizovanih oblika, sačinjenog u Kijevu, Ukrajina, 15. marta 2002. godine, kao i Dodatnog protokola o borbi protiv terorizma koji se odnosi na Sporazum između vlada učesnica crnomorske ekonomske saradnje u borbi protiv kriminala, naročito njegovih organizovanih oblika, sačinjenog u Atini, Grčka, 3. decembra 2004. godine.

Odredba člana 2. Predloga zakona sadrži tekst Sporazuma i dodatnih protokola u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik.

U odredbi člana 3. Predloga zakona predviđeno je stupanje na snagu Zakona.

#### **IV. OCENA POTREBNIH FINANSIJSKIH SREDSTAVA**

Pristupanje Sporazumu i Dodatnim protokolima nema finansijskih implikacija koje bi trebalo dodatno prikazati u budžetu Republike Srbije. Odredbama člana 8. Sporazuma navodi se da svaka strana snosi troškove koji nastanu tokom njegovog sprovođenja, a to ne znači da se radi o troškovima koji prelaze okvire kontribucije za članstvo u BSEC ili troškove redovnih aktivnosti policijskih službi.